

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziɣt
Almud : Tasnamka
Aseggas wis sin, Turagt.
Aseggas asdawan: 2022/2023.
Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

Tamsirt tamezwarut

I. Tazwert yer tesnamka

Tazwert

Tamsalt n unamek d taluft i iceyben amdan seg wasmi i d-yella imi yettnadi ad yegzu inumak n wawalen d lemgirda i yellan gar-asen. Tazrewt n unamek ur d-telli ara s wudem ussnan akken i tt-nessen tura, tella-d kan d asegni amatu n unamek n wawal.

Tiyermiwin akk yellan, i yessemrasen tutlayin n ugama, ssemgirident deg yinaw-nsent gar wawalen, ama s talɣa, ama s unamek. Dɣa seg wasmi i d-tennulfa tiki n uxemmem n tutlayt, tira d uselmed-ines, amdan yebda yettnadi ad yissin tutlayin-nniɣen i as-d-yezzi akken ad yessishil assayen-is akked wiyad.

I.1. Tadra n tesnamka

Imezwura i d-yegran irem ara yettusermen deg tesnilest ass-a d igrikyen. Almend n wa-ya, asegzawal Ortolang¹ yessidet-d akken Lašel n wawal « **sémantique** » yekka-d seg tegrikit « le Grec » « **sémanticos** » i yesɛan azal n wayen i d-yemmalen, ayen i d-yeskanayen/ ayen id-yettwehhi neɣ ayen i d-yessissinen », syin iban-d yirem deg 1665 qqaren-as « *semantick Philosophy* » maca yettwasemres deg *tesnilest deg 1894*.²

Syin akkin deg unnar ussnan, amezwaru i as-igan amkan i tesnamka deg useggas n 1897 d *Michel Bréal* (1832 – 1915). Amusnaw-a yettwassen s usizreg n yiwen n udlis i d-inejren abrid i unnar-a n tesnamka, yefka-yas azwel « *Essai de sémantique, science des significations* » i d-yeffyen deg useggas n 1904. Bréal deg udlis-a, ibeddel ilugan i wamek i llan ttwalin anamek di lawan-nni ideg, tuget n wid i iqeddcen yef unamek, teqqnen asegni-nsen yer temsislit. S wawal-nniɣen, tizrawin i d-itteffyen iswi n tezrawt-nsen yella-d ala yef wayen yezan anamek-talɣa n wawalen.

Ayen yellan ihi d amaynut deg wa-ya, iger i tikkelt tamezwarut irem n *tussna n unamek* deg uzwel n udlis-ines. Syin akkin, yezrew ayen akk yerzan abeddel i d-yettilin deg yinumak n wawalen; akken daɣen i d-yewwi yef tmental i yettağğan anamek ad ibeddel.

¹ <https://www.cnrtl.fr/etymologie/s%C3%A9mantique>

² La sémantique est d'origine grec « sémanticos » qui signifie, qui indique, qui fait connaître.

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziɣt
Almud : Tasnamka
Aseggas wis sin, Turagt.
Aseggas asdawan: 2022/2023.
Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

Leqdic yebda *Michel Bréal* ur yemmid ara imi aṭas n yimnadiyen i d-iḍefren abrid-is, gar-asen *Antoine Meillet* i d-yewwin ɣef wamek i ttbeddilen yinumak n wawalen : “ *comment les mots changent de sens*”. Syin yeflali-d leqdic n *Arsène Dramestater* akked *Krystoffer Nyrop* i ikemmlen deg yiwen n ubrid.

Maca d Ferdinand de Saussure i as-yefkan i tesnamka udem i tuy tura imi d-yessidet belli unmiken zemren ad ttwagelmen s wudem anagrawan³.

Deg yiseggasen-a ineggura, tasnamka teṭṭef amkan deg yiṛbazen n tesnilest akken ma llan. Telli tawwurt ɣef yimusnalsanen akken ad xemmemen amek ara zerwen anamek n wawalen n tutlayt.

Akken i mgarden yigrawen isnilsanen n tutlayin i mxalfen yiṛbazen n tesnilest i ten-izerwen. Deg udlis-ines ɣef yiṛbazen n tesnilest, (Meziani Y, 2000), yerra-d tamawt ɣef waṭas n tlufa i yeqqnen ɣer unamek.

I.2. Tizriyin n unamek

Ass-a n wussan, aṭas n tezriyin n unamek i d-yennulfan, yal tizri temgarad ɣef tayed ɣas akken iswi-nsent d aglam n unamek. Ma nudder-d kra deg-sent war ma nessuget awal, ad d-naf ;

- **Tizri n yizdayen n unamek (la théorie des blocs sémantiques)** i d-yellan ɣef uqerruy-is **Alfredo Lescano** i d-ibanen deg umagrad i yexdem deg useggas 2013 ideg yefka azal i tesleḍt n wammud n yidrisen i yefflen akkin i tesnilest. Tizi d tamaynut mazal tedda deg unnar n tesnilest⁴.
- **Tizri n yijerriden n unamek (théorie des traits sémantiques)** i d-yeqqaren dakken inumak (signifiés) usken s tayunin n unamek. Deg watal-a Katz d Fodor ssumren-d beṭṭu n wawald d inamaken (sèmes). Ma Rastier F. (1987), yessumer-d irem awsyan (générique) n inamaken.
- **Tasnamka tasegzayt (La sémantique interprétative)**, tezerrew inamak n wawal deg watal, txeddem tasleḍt n wawalen akken ad tessegzi inumak n wawalen. Win i yesnernan tizri-ya d Rastier F (1987) deg udlis iwumi yeqqar : “ la linguistique interprétative”.

³ Anagrawan : *systematique*.

⁴ La Théorie des blocs sémantiques. Document de travail mis en ligne en 2011. Dernière modification février 2013. <https://www.felsemiotica.com/descargas/Lescano-Alfredo-M.-La-Th%C3%A9orie-des-blocs-s%C3%A9mantiques.-Somme-de-notio>

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziyt
Almud : Tasnamka
Aseggas wis sin, Turagt.
Aseggas asdawan: 2022/2023.
Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

- **Tasnamka n yiḍrisen (La sémantique des textes)** deg wayen yerzan tasnamka n yiḍrisen, Rastier deg umagrad (la sémantique du texte, concepts et application) yefreq tiẓriyin n tesnamka n yiḍrisen yef ukuẓ :
 - ☞ Tiẓriyin i d-yekkan deg tesnamka talyant (la sémantique formelle).
 - ☞ Tiẓriyin tisnigiyyin-tiyinawin (pragmatico-énonciative) i d-yekkan deg tesleḍt n yinaw i d-yelhan d usnekwu n tecraḍ n yinaw, asismel n “actes” n umeslay akked tezrawt n tyessiwin “argumentation”.
 - ☞ Tiẓriyin i d-yekkan deg ubrid n Saussure (Coseriu, Greimas) ideg ara af taɣulin n tesnamka n umawal, tiẓri n n isotopies akked tesleḍt “narration”
 - ☞ Tiẓri taneggarut d tiẓri “tariturikt” i d-yekkan deg tutlayin tuzzigin. (Rastier F. 1996 : 18/19)⁵.

I.3. Tasnamka deg unnar n tmaziyt

Deg unnar n tmaziyt, ar ass-a, almend n wayen si neḥsa, ulac ulama d yiwen n leqdic aẓrayan i d-yewwin xersum s umata yef taɣult-a n tesnilest. Maca, deg unnar asdawan, deg tesdawiyyin ideg tella tmaziyt, llant-d waṭas n tezrawin yef temsalt-a n unamek, ugur n tezrawin-a, deg tama, ur d-wwint ara yef tesnamka s wudem alqayan imi ḥuzant kan ala kra n wallalen i sran i tesleḍ, deg tama-nniḍen, tizrawin n nnig turagt, s umata, mmugent s tutlayin tiberraniyyin.

Iswi n tesnamka d aɣlam n yinumak n wawalen n tutlayt d wamek i ttemhazen seg tallit yer tayed. Almend n wa-ya, aṭas n taɣulin n tesnilest I yessemrasen tasnamka deg leqdic-n sen ad nadder kra deg-sent :

Tasnawalt : i izerrwen inumak n wawalen n tutlayt (tasnamka n umawal/ la sémantique lexicale).

Taseknawalt : i yessemrasen tasnamka deg usegzi ney deg usbadu n wawalen deg yisegzawalen.

Tasniremt : i yessemrasen tasnamka i usbadu n yirman.

Tasnafyirt : i tikci n yinumak n tefyar.

⁵ Rastier f. 1996, *La sémantique des textes : concepts et applications*, C.N.R.S. (article publié dans *Hermes*, 1996, n°16, p.15-37)

II. Tasnamka d yiħricen n tutlayt

II.1. Tasnamka d tegrallit

Tamiḍrant n tegrallit⁶ yessumer-itt-id i tikkelt tamezwarut *F. Saussure* deg temsirt n tesnilest tamatut i d-yeffɣen deg useggas n 1916. Imi tutlayt tettaɣ almend n wadeg akked wakud, inumak n wawalen tbeddilen ama seg tmeslayt yer tayed ama seg tallit yer tayed.

Tazrawt n unamek n wawalen deg tesnilest yessefk ad tili amlend n kra n tallit, acku tallit d lmeri n unamek n wawal. Anamek yellan tura yezmer ad yemgared, ad ibeddel neɣ ahat ad yeqqim akken yella ɣef win ara yilin azekka (deg talliyin i d-itteddun). Almend n wa-ya i tesra tesnilest i snat-a n tmiḍranin, taynallit akked tegrallit).

Taynallit d yiven n ttawil i s-nɣerrew tutlayt deg yiwet n tallit (deg yiwet n tiremt) war ma nmuqqel ayen yezrin neɣ ayen i d-itteddun . Da, tettmeslay-d ɣef yilugan imaynuten n tutlayt, ur d-clie d ubeddel i tt-yetthazen neɣ d timental i tt-yeḡḡan ad tbeddel. S wawal-nniḍen, ad d-neddem lihala n tutlayt deg snat neɣ ugar n snat n talliyin akken ad nesserwes gar-asent, ad nwali ayen yettbeddilen d wayen yettyimin akken yella.

Tazrawt n tegrallit tezmer ad terzu akk iswiren n tutlayt, am temsislit, tasnilit, tasnalɣa, taseddast, tasnamka akked umawal. S wakka i tezmer ad tezrew imesla, ilɣacen, tiyinawin, inmawalen, uddisen, uddisen akked tefyar d wamek i ttwasuddusent.

Tagrallit ur tezmir ad tili akka kan iman-is, acku ur nezmir ad d-nemmeslay fell-as war ma nemmeslay-d ɣef teynallit. Aya, ad t-id-nessegzi almend n wa-ya:

- Taynallit tettaddam-d yiwet n tiremt akken ad teglem inumak n wawalen yellan deg tiremt-nni.
- Taynallit ur d-clie ara d wayen yezrin neɣ d wayen i as-d-yezzin i tutlayt, aybel-is d aglam n wayen yellan deg wammud neɣ tutlayt I tzerrew deg tiremt-nni.
- Taynallit mi ara d-teglem kra n taluf ur d-teqqar ara timental i tt-yessaḍen ad tili akken, tettmeslay-d kan ɣef ayen yellan (aglam n kra n uswir).

Ma neddem-d amawal n tfellaht, deg useggas n 1982, yewwi-d ad neglem inumak n yal tayunt deg lawan-nni. Iswi n tezrawt ara neg, ad nwali amek llan yinumak n wawal imir-nni war ma nga assaɣ yid-s d umawal yellan tura. S tenfalit-nniḍen, ur d-yewwi ara ad nserwes awalen d yinumak n tallit-nni d wid yellan tura; akken day i nezmer ad neddem amawal yellan tura war nmuqqel ayen yellan deg useggas 1982.

Azenziy 01: *yemmal-d yiwet n yayunt deg yiwet tiremt (taynallit)*

⁶ Tagrallit : *diachronie*

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
 Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziyt
 Almud : Tasnamka
 Aseggas wis sin, Turagt.
 Aseggas asdawan: 2022/2023.
 Aselmad : Yahiaoui Mahdi.



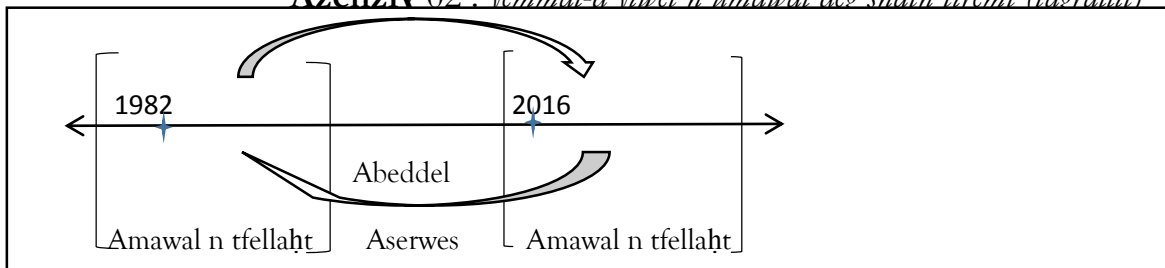
Deg tugna-ya yellan deg ufella, nextar ara yiwet n tiremt, d aseggas n 1982, ad d-neglem inumak n wawalen-nni yerzan tayult (domaine) n tafellat, ad ten-id-neglem yiwen yiwen.

Tagrallit nettat, tetsennid yef leqdic n teynallit, tettmuqqul amek i tettbeddil tutlayt, larya inumak n wawalen seg tallit yer tayed.

Ma neddem-d snat n talliyin, akken ad nwali ma yella ubeddel gar yinumak n wawalen n yal tallit, da, ad d-naf iman-nney nzerrew tutlayt deg tegrallit.

Atas n teynalliyin ad ay-dfken tagrallit. Taynallit 1 + taynallit 2 = tagrallit.

Azenziy 02 : nemmal-d yiwet n umawal des snatn tiremt (tagrallit)



Ma nwla akken iwata ayen yellan deg tguna-ya, ad d-naf snat talliyin, 1982 akked 2016. Ma neddem yiwet n tallit kan (1982), deg-s ad nwali anamek n wawalen n tfellaht deg useggas-nni war ma nemmuqel yer tallit-nniḍen, ihi nettmeslay yef taynallit.

Ma neddem-d snat n talliyin (1982 d 2016), anida iswi, ad nwali awalen n umawal n tfellaht ibeddel seg tallit yer tayed, da, nettmeslay yef d tagrallit axater ad d-nessegzi anda yella ubeddel n unamek-nni.

Gar turdiwin tigejdanin ara d-yefruin seg tezrewt n tegrallit d tti:

- Ma yettbeddil unamek seg tallit ar tayed.
- Ur yettbedi ara unamek (ad yeqqim akken).
- Ad yejlu unamek (ad yuḡal ur yettwassen ara).

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
 Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziyt
 Almud : Tasnamka
 Aseggas wis sin, Turagt.
 Aseggas asdawan: 2022/2023.
 Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

II.1.1. Abeddel n unamek

Aṭas n wawalen deg tutlayt i yettbeddilen inumak deg umezruy n tudert-nsen. Abeddel-a yeqqen yer waṭas n tmental i yeffyen tasnilest. Gar-asen, s tewzel kan, ad d-nedder :

- Amezruy n tutlayt
- Adeg
- Akud
- Timental n tmetti
- Arwas gar tutlayin

Aya kk, igellu-d s ubeddel n tlaya n wawal akked unamek-ines, tikwal igellu ula s tudert n wawal akken ma yella.

Anemek n wawal, ma neqqim deg wattal, yezmer ad yennugzi (ad yeḍru fell-as uyqelluy n unamek) akken i yezmer ad yennerni unamek-ines.

Deg wayen yerzan talfut-a, mi ara d-ilal wawal, di tazwara, yettili kan i wakken ad d-yesken ala yiwet n taluf (tamselyut), maca deg usemres, akken i tteeddayen wussan, almend n wattal ideg yettusemras, awal ad yettawi ney ad yetteebbi inumak d imaynuten. Ihi amhaz n unamek n wawal ad yettruḥu seg teynamka yer tgetnamka.

II.1.2. Tanugzi n unamek (ayelluy n unamek).

Tettili tnugzi n unamek (ayelluy n unamek) mi ara yili usyal n yiwet n tutlayt, deg kra n tallit, ila aṭas n yinumak, ad ttwasemrasen akken yal yiwen deg wattal-is, deg tallit-nniḍen, ad yeqli ney ad ylin kra deg yinumak n usyal-nni.

S wawal-nniḍen, awalen seg tallit ar tayed, dseg usemres-nsen, ssruḥuyen kra n yinumak, yetteylay unamek n acku yettenqas usemres n wawal-nni.

Ayelluy n unamek n wawal ur d-yettbin ara deg yiwet n tirem, maca yettbin-d mi ara d-neddem snat n talliyin yemceyyaren, ad tent-nesserwes deg wayen yerzan asemres-nsent, syin ad d-ibin uyelluy n unamek n wawal. S tenfalit-nniḍen, deg tallit A, awal ad yili yesEa sin ney ugar n sin n yisnamuken, maca deg tallit B, ad d-yegru s yiwen n usnamuk.

Azenziy : 03 *yeskanay-d amek i yetteylay unamek n wawal seg tallit ar tayed*

	Tallit. A	Tallit. B	Tallit. C	Tallit. D
Asnamak	Asnamuk.1	Asnamuk.1	Asnamuk.1	Asnamuk.1
	Asnamuk.2	Asnamuk.2	x	x
	Asnamuk.3	Asnamuk.3	Asnamuk.3	Asnamuk.3
	Asnamuk.4	Asnamuk.4	Asnamuk.4	x

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziyt
Almud : Tasnamka
Aseggas wis sin, Turagt.
Aseggas asdawan: 2022/2023.
Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

Deg tfelwit-a, yettibin-d amek yettnugzi unamek n wawal seg tallit ar tayed, anugzi-ya yetthaz s umata inumak ur nessemmas ara deg tudert-nney i yettruḥun cwit cwit. Deg tfelwit-a, deg tkanna tis snat, anamek yejla deg tallit “C” d tallit “D” akken day i yejla de tkanna tis ukuz, tallit “D”.

II.1.3. Anerni n unamek

Anerni n unamek d tamsalt i yeqqnen yer umhaz n tutlayin. Deg tallit ideg nella tura, anerni n tjerma n umdan deg tayulin yemgaraden, lada deg yinurar usnanen, yessefk yef yimazzagen n tutlayt ad nadin yef ttawilat d yiberdan yemgaraden ad semmin i tmidranin d tyawsin i d-yettnulfuyen. Dya tasnawalt, tasniremt akked tesnulfawalt d anect-a i iswi-nsent.

Asnerni n unamek n wawal d ttawil s wazal-is, ad d-yemmel tayawsa d tamaynut s wawal yellan ya di tutlayt war ma yesruḥ assay yid-s. deg umedya “afeggag” yennerna unamek-is gar yiseggasen yezrin akked wid n tura.

- *Afeggag* (asyar n uzetta, ifeggagen deg waddal).
- *Arbib* (d tasmilt n tjerrumt).
- *Arbib* (d amdan).

Akken tettehni tutlayt i yettnehi yid-s unamek n wawalen. Tikwal, iwakken ur d-nesnulfay ara tayunt d tamaynut i kra n tyawsa, nesneray anamek n kra n tayunt i yellan dya deg tutlayt. Ma nerra tamawt yer wa-ya, d ayen iwumi neqqar tgetnamka. Syin akken, tikwal anerni n yinumak yettawi-ya yer teynisemt.

II.1.4. Tawuri n talya deg unerni n unamek

Taluft n wassay ger talya d unamek, teqqen yer wassay i yellan gar usnamak akked usnamuk iyef d-yemmeslay Saussure. Mi tbeddel talya n wawal ad ibeddel yid-s unamek n wawal i wakken ad yemmel tilin takmamk n kra n tyawsa ney n kra n tigit.

Deg tmaziyt, taluf-a tezga tella deg tutlayt tettewasemres akken ad tsemmi i tyawsiwin n d tilawin yellan deg tutlayt. Abeddel n talya yezmer ad yili s kra n tecred n tjerrumt am unerni seg talya taḥerfit (seg unmawal) yer usway akken ad d-yefk tayunt d tamaynut. Amedya-ya :

- (1). *Del*
- (2). *Zdel/ brek yef tmellalin*
- (3). *Azdel/ axnaj ney aqcur*

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziyt
Almud : Tasnamka
Aseggas wis sin, Turagt.
Aseggas asdawan: 2022/2023.
Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

Ma nwala awalen-a (1), (2) d (3), ad neḥsu belli kkan-d deg yiwen n uẓar, maca tbeddel taɣa-n sen, ibeddel unamek n wawalen, uɣalen am ticki ur yelli wassay gerasen, yal yiwen yettumewwel⁷ deg taɣult-is.

II.2. Tasnamka n umawal

D yiwen n yixef deg tesnamka i d-yelhan d tezrawt n wawalen, tettnadi yef tulmisin n yal yiwen deg-sent. Iswi-ines, tzerrew tayunin n umawal, tmiḍranin i tessemras urzent yer usɣal. *Olivier soutet* (1995: 256), yessemgired deg tama, gar tesnamka n umawal i d-yelhan d uɣlam n yisnamuken n wawalen imseɣra⁸, awalen ilan tawuri n useɣru, laɣya imyagen, ismawen, irbiben d yimerna. Deg tama-nniḍen, gar tesnamka n tjerrumt i d-yelhan d uɣlam n yisnamuken n wawalen ur nelli d imseɣra, awalen yeffɣen tawuri n usɣru anda i d-yerra lewhi yer tenzaɣ, tisɣunin akked yimqimen...atg. Yewwi-d ad d-nesmekti deg tamaziɣt, iferdisen n tjerrumt, almend n twuri-n sen, tikwal ttaddamen tawuri n useɣru. Almend n wa-ya i d-yewwi ad yili wassay gar sin-a n yiḥricen deg unnar n tmaziɣt.

II.2.1. Asɣal utlayan

Deg temsirin n tesnilest tamatut « cours de linguistique générale » n Saussure, tella-d lmgirda gar « usɣal/ signe » akked « uzamul/ symbole » lemgirda-ya i yellan gar-asen dakken amezwaru d aramek, ma d wis sin ur yezmir ad yili d aramek imi azamul i d-yeskanayen teɣdemt ur yettizmir ad d-yesken ayen-nniḍen ala taɣdemt (Dubois J. 2002 : 430). Deg tutlayt i yettwaḥsaben d asɣal, d tayunt n tutlayt. Tayunin n tutlayt maci d yiwet, maca deg unnar n tesnilest nessemgirid gar tid yeqqnen yer umawal akked tid i yeqqnen yer tjerrumt.

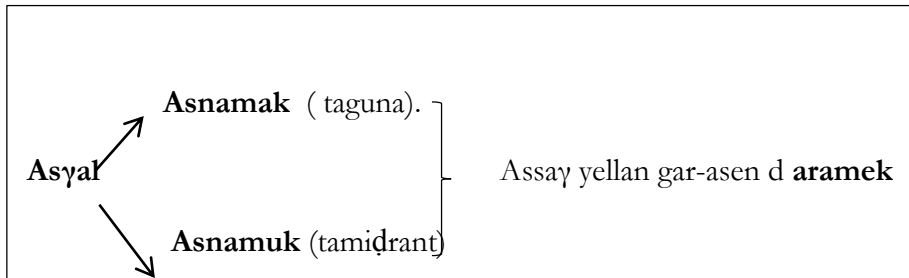
Deg usegzawal n tesnilest, (Dudois J, 2002 : 431), : « *asɣal d tayunt tasnilest tusek yef usazen n sin n yirman, i sin yid-sen d uklisen (psychiques) d dukkelen s wassay i gren gar-asen. D dukkelen, maci s tyawsa d yisem, maca s tmiḍrant akked tugna tasnilest (image accostique)* »⁹. S wawal-nniḍen, asɣal yeddes yef sin n yiḥricen amezwaru d tamiḍrant (asnamuk/ signifié), ma d wis sin d tugna tasnilest, d limara tuklist (psychique) n ssut (d asnamuk /signifiant). Asɣal iṛeṣṣa yef sin n yiferdisen ur nferreq, yal yiwen yettak udem i wayeḍ.

⁷ Mewwel : lexicaliser

⁸ Imseɣra : prédicat

⁹ Le signe (ou unité) linguistique est une entité double, fait de rapprochement de deux termes, tous deux psychiques et unis par le lien de l'association. Il unit, en effet, non une chose et un nom, mais un concept et une image accostique.

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
 Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziyt
 Almud : Tasnamka
 Aseggas wis sin, Turagt.
 Aseggas asdawan: 2022/2023.
 Aselmad : Yahiaoui Mahdi.



– **Asnamak**

Asnamak deg tmaziyt d tamiḍrant i nefka i yirem (signifiant) i d-yessumer F. Saussure deg temsirin-ines. Yerza ssut-nni i yellan deg wallay n wumdan. S wawal-nniḍen d ayen akken i tthussun, ferḥzen, tthulfun yigmamen n tfekka. Ma nefka-d amedya yef aya, ilaq ad d-neddem awal;¹⁰. Ma nefka-d amdya yef wa-ya : - **Izem** : d tira, neqqar-as day asnamak tira, dayan i ferḥzent wallen, yebna s $I + \zeta + e + m$. d ssut-nni I ijerrden deg wallay-nney.

Deg uswir n tesnilest anamak yefreq yef sin n lesnaf; llan wid i d-yeqqaren yellan usnamak amsislan (le signifiant phonique) akken day i llan wid i d-yeqqaren yella usnamak tira (le signifiant graphique).

Asnamak yelli d ssut i d-itteffyen seg yimi, ney iwumi sellen yimezzuyen.

– **Asnamuk**

Asnamuk d udem wis sin n usyal, yerza anamek, lmeɛna i tla talya-nni iyef nettmeslay; **Izem** : d ayersiw aḥeccad, yettidir deg lexla, d imsutted, itett aksum. S wawal-nniḍen d asegi I nezmer ad as-nefk I wawal deg tesnilest war ma neffey i tesnilest.

– **Tulmisin n usyal**

- Asyal d awal yeddes s sin n yixfawen (talya akked unamek).
- Assay yettilin gar usnamak d usnamuk (talya d unamek) d aramek.
- Asyal d taluft n tesnilest, ur yelli uḥric-nniḍen i d-ikeccmen i wakken ad t-id-yessegi.

¹⁰ Awal ilaq ad yili deg tutlayt-nni iyef nettmeslay (awal d netta i asyal).

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziyt
Almud : Tasnamka
Aseggas wis sin, Turagt.
Aseggas asdawan: 2022/2023.
Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

– Tamsalt n uramek

D yiwet n temsalt i yeqqnen yer taly akked unamek n wawal.
S wawal-nnid, acuyer i d-nextar “ $i + \zeta + e + m$ ” i wakken ad t-nsemmi i uyersiw aḥeccad, yettidiren deg leyla, imsutted, itetten aksum

Ayyer i nsemma i udyay-nni yellan deg yigemmi, i d-yettirriqen deg yid *itri*?
Ihi assay yettilin gar-asen d aramek, yiwen ur d-yeqqar anwa udem i yextaren wayed, llan-d akken i sin, yal yiwen yessegzay-d wayad, llan-d akken kan. Maca, deg unnar n tmaziyt, llan kra n wawalen ladya amawal alesgamiw (i d-yekkan seg ugama), ur yelli ara wassay aramek gar-asen.

Xerxer : d taya i d-yekkan deg ssut-nni i d-yessuffuy uyersiw mi ara yettwaxneq ney yesεa uggur deg usnuffes deg nfu.

Cercer : d ssut i d-ttarran waman mi ara d-sserḥen seg umakan yennerfaden yer umkan i isubben.

II.2.2. Tamselyut /tayawsa

Tanakta n tamselyut temmal-d ayen akk yettidiren ney tiywsiw in iyef d-yettmeslay usayal utlayan deg tilawt n berra i tesnilest; almend n tirmet n yimdanen yettidiren deg yiwet n temyiwent, asyal yettwafessel akken akken ad d-yemmel tilawt n temyiwent-nni. Deg waya, keccmen-d wansayen, tasret, izerfan...atg. Tanakta n tamselyut temmal-d ihi tilufa n ddunit d wamek i tent-ttwalin yimdanen berra i tesnilest, am tidet yellan d tilawt ney ayen i d-yeggar uxemmem n umdan, yettilin d arilaw.

Tamselyut tettbin-d mi ara d-neeeddi seg tutlayt eer yinaw. Deg tmeslayt ttbinen-d waṭas n tyawsiw in i d-yemmal win i yettmeslayin i yettilin d tilawin ney d tuffurin (Lehmann A. d Martin-Berthet : 2005).

Almend n Dubois J. (2002 : 405) : “ *tamselyut d tizemmar n yiwen n usyal utlayan i t-ittağğan ad yuyal yer tyawsa n umadal n berṛa i tesnilest, d ilaw ney d arilaw*¹¹”.

md.

– *Argaz* : d amdan, awtem, yetṭfen tasut talemast gar yilemzi d umyar. Da, mazal-ay deg talya (terza asegi asnilsan). Maca deg :

– *uffiy d argaz am yidelli am ass-a*.

Deg umedya-ya neffey yef usegzi asnilan nekcem deg usegzi berra i tesnilest, d amek i tettwali tmetti argaz, d nnif, d awal, d lhiba, d lmeena ...

Anamek n wawal yezmer d ibeddel deg wattal yer wayed, anecta d asegi i yeffyen i tesnilest, yeqqen yer wansayen d wamek i neqqar awal-nni.

¹¹ La référence est la propriété d'un signe linguistique lui permettant de renvoyer à un objet du monde extra-linguistique, réel ou imaginaire.

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziyt
Almud : Tasnamka
Aseggas wis sin, Turagt.
Aseggas asdawan: 2022/2023.
Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

II.2.3. Anamek & amselyu (sens & référent)

– Anamek

Irem “*anamek*” maci d ayen i isehlen akken ad d-yemmeslay fell-as yiwen acku icudd yer waṭas n tayulin yemgraden ama d tid n tesnilest, ama d tid yeffyen i tesnilest. Deg usegzawal n Dubois J. (2002 : 427) yenna-d anamek n usyal asnislan, almend n Saussure F. : “ *yebna s s wayen i d-yeskunay usyal-a mi ara t-id-nadder*¹²”.

– Amselyu

Deg usegzawal n tesnilest n Dubois J. (2002 : 405) yenna-d : “ *neqqar amselyu i umuddir ney i tyawsa iyef yettuṣal usyal utlayan deg tilawt n berra i tesnilest akken i tt-tefreq tirmmit n yiwen n ugraw alsan*”¹³.

Deg unnar n tesnamka, timuṣliwin i d-yellan yef temsalt n unamek (sens) mmgaraden yef tmuṣliwin i d-yellan yef tid n umselyu (référent). Lemgarda i yellan tella-d almend n tiṣiyin tiṣrayanin (approches théoriques) i d-yellan yef taluft-a.

- Tiṣit tamezwarut, tewwi-d yef unamek n yisyalen (tesmenyif tayunin (rapport) tigensanin n unagraw asnislan (tayunt n wumuṣ d tayunt n wuddus) akked tezrewt tanamkant (étude des significations).
- Tiṣit tis snat, telha-d akked wassay i yellan gar unamek akked tyawsa (tasnamka tamselyut/ la sémantique de référence) (Lehmann A. d Martin-Berthet : 2005).

II.2.4. Anamek n amselyu VS anamek n temgirda (sens référentiel VS sens différentiel)

Deg tutlayin n ugama akken ma llant, tayunin n umawal zemmren ad d-asant s sin n yiseqdac, amezwaru tayunt-nni ad tt-teswasemres s unamek-ines amazwaru (anasli) ma d tis snat ad teffey pvef unamek-nni amezwaru. Deg wayen ara d-yassen ad nwali akken iwata aya.

– Anamek amselyu/tyawsa.

Asnamuk n usyal yerkeḍ, ur yettbeddil ara (assay yellan gar usyal akked tyawsa). Yemmal-d tilawt n wawal. S tenfalit-nniḍen, d asegi-nni amazwaru n wawal i yeqqimen ulac i ibeddlen deg-s. Ad d-nefka-d imedyaten yef wa-ya :

¹² Pour F. Saussure, lesens d’un signe linguistique est constitué par la représentation suggérée par ce signe lorsqu’il est énoncé.

¹³ On appelle référent l’être ou l’objet auquel renvoie un signe linguistique dans la réalité extra-linguistique telle qu’elle est découpée par l’expérience d’un groupe humain.

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziɣt
Almud : Tasnamka
Aseggas wis sin, Turagt.
Aseggas asdawan: 2022/2023.
Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

- *Ayyur* : d ablaɣ d adduwrān deg yigenni, yeddewwir ɣef lqaea, yettak-d tizir.
- *Tasekkur* : d aɣersiw i yettafaren ɣer tewsit n yifrax, teddir di lyaba.

– **Anamek n tegmgirda**

Daxel n unagraw n tesnilest, anamek n wawal yezmer ad ibeddel eħasab n wawalen i as-d-yezzin, ama deg tefyirt ama deg uħris. Tayuri n wawal tezmer ad tbeddel eħasab n wattal ideg yella wawal. Asemres n tayunt s unamek n tegmgirda yettili-d mi ara d-neddem isumak neɣ tiɣariwin n kra n tyawsa ad ten-nefk i tyawsa-nniyen. Ma neddem-d amedya ɣef wa-ya, “tasekkur” tettwassen deg tmetti taqbaylit s cbaħa-ines, tikli-ines akked leħdaqa-ines, nettarra tiɣariwin-a ɣef tlawin i icebħen, i iħedqen. Amedya, *Tasekkur i yuyey ulac win i tt-yiffen*. Da, tasekkur temmal-d cbaħa akk i yellan deg tmettut neɣ deg teqcicet.

II.2.5. Aferree Vs tidmi (*extension VS intention*)

Deg tutlayt nezmer ad neglem anamek n wawal ama s uferree, ad nadi ɣef akk temselyuyin i yezmer ad imel, ma deg wayen yerzan aɣlam n unamek s tegmi, ad nwali ijerriden akk i yuddsen asɣal-nni (anamek amsnan /sens dénotatif). (Lehmann A. d Martin-Berthet : 2005 : 14).

Aferree n usɣal yettili-d almend n tagruma n tyawsiwin i d-yemmal. medya ɣef waya; amyag akked umayun. Ma d tidmi n uzmul temmal-itt-id tegruma n yijerriden i ila uzmul-nni.

II.2.6. Asmussen VS asulles/anamekiden (*dénotation VS connotation*)

Deg wayen yerzan aseɣzi n snat-a n tmiħrani ad tent-naf qqent mliħ ɣer tarrayt n tezrwt n unamek s uferree akked tezrawt n unamek s tegmi. Almend n wanect-a (Lehmann A. d Martin-Berthet : 2005 : 15), yenna-d : “*anamekiden d aferree n usɣal ma d asmussen d tidmi-ines*”¹⁴.

– **Asmussen (*dénotation*).**

Mi ara yili yiwen n wawal yemmal-d anamek-is amezwaru. Ulac anamek-iden i d-yernan ar ɣur-s. yal awal yettataf deg unamek-is, ur d-yettili ara usemres n wawal s tugna-nniden yeffyen ɣef tugna-ines tamezwarut.

☞ Ufiy **ayyul**-nni deg ubrid. **Ayyul** : d aɣersiw.

– **Asulles/anamekiden (*connotation*).**

¹⁴ En logique, la dénotation est l’extension d’un signe, et la connotation, son intension.

Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
 Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziyt
 Almud : Tasnamka
 Aseggas wis sin, Turagt.
 Aseggas asdawan: 2022/2023.
 Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

Mi ara yili yiwen n wawal ur d-yemmal ara anamek-is amezwaru, yemmal-d anamek uffir. Awal ittbeddil anamek yef akken yella deg tazwara.

Ufɣy ayyul-nni deg ubrid. **Ayyul** : d amdan. Da, deg umedyaya, *ayyul* ur yeqqim ara s unamek-is amezwaru, maca yemmal-d amdan i ilan kra n yusumak n uyyul, ur igezzu ara timsal/ *yueer i lefhama*.

II.3. Tasnamka d tesnasmult

Deg tazwara, yewwi-d ad nehsu dakken tasnamka d tesnasyalt yella wayen i yezdin gar-asen, maca iswi n teezrewt d tarrayin n tezrewt mmgaradent yas akken i snat yid-sent d iħricen n tesnilest.

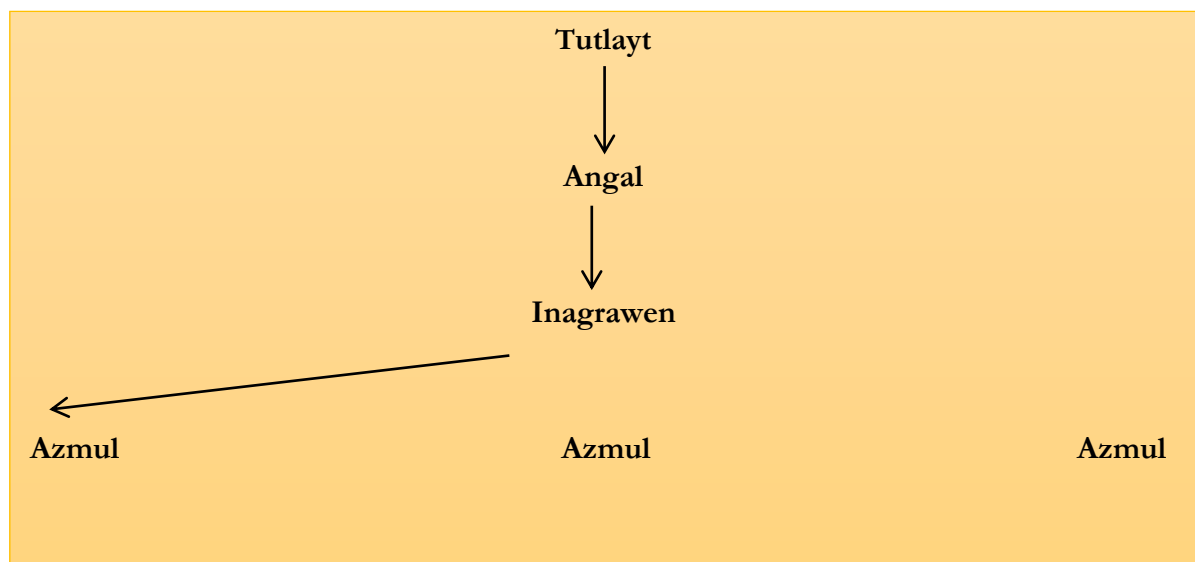
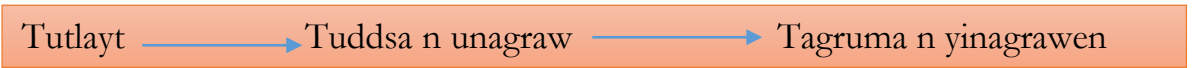
yef akken i nwala deg wayen yezrin, tasnamka tella iswi agejdan d tazrawt n yinumak n wawalen d tefyar, tettmuqqul day amek i yusken yinmaken n wawalen akken day i tettmuqqul assay i yettilin gar wawalen d tmiđranin n tutlayt.

II.3.1. Tasnasyal /tasnasmult

Awal « *sémiotique* », yessumer-it-id **John Locke** deg tasut tis **XVIII**, yesnerna-t **Sanders Pièrce**. Tasnasmult d tasleđt tazrayant n wayen akk yellan d angal (code), tajerrumt, timiđranin d yinagrawen. Deg tutlayt, tasanasmult tzerrew akk inagrawen n tnamka (signification).

Tasasmult d tezrewt n yisyalen d yizamulen deg usemres-nsen deg taywalt d tnamka. Tasnasyalt d tifurkect i yesddakkalen timiđranin d tarrayin n tesnilest, n tfelsafit, n tesnamant, n tesnalest atg.

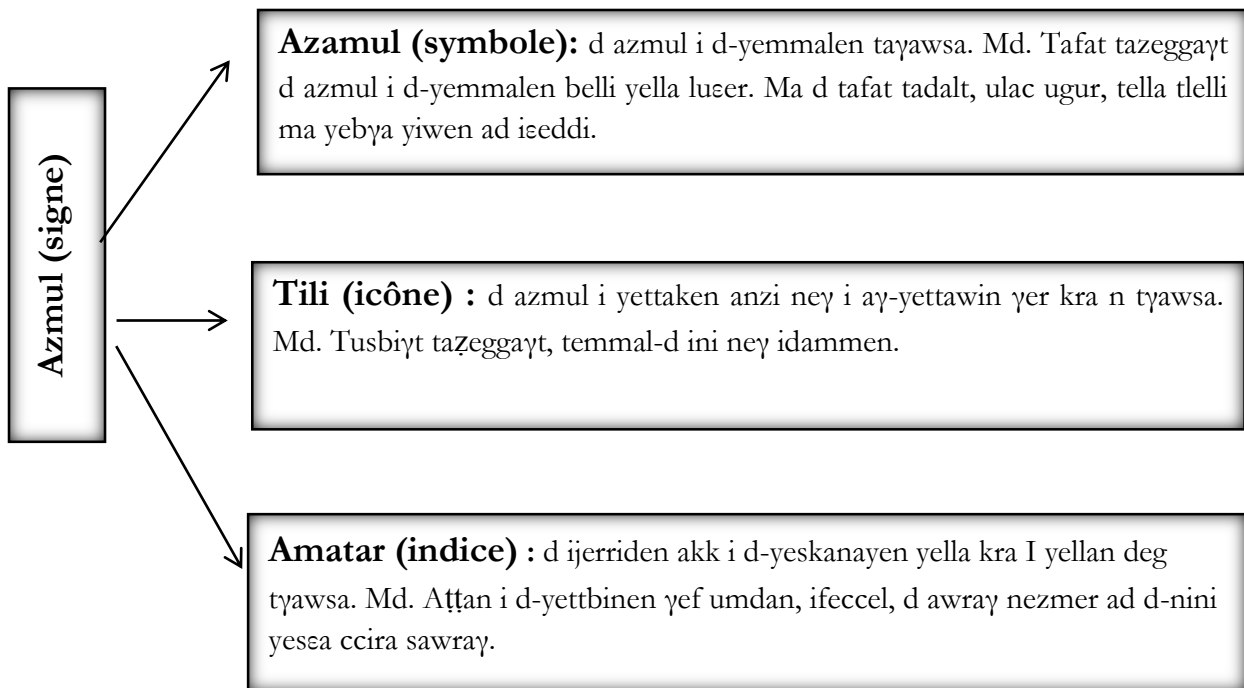
Tussna-ya, tbedd yef tlata n terkizın tigejdanin; tamiđrant n ungal, tamiđrant n uzmul akked tmiđrant n unagraw.



Tasdawit Abderrahmane Mira, Béjaia
Tasga n Tutlayt d Ydles n Tmaziyt
Almud : Tasnamka
Aseggas wis sin, Turagt.
Aseggas asdawan: 2022/2023.
Aselmad : Yahiaoui Mahdi.

II.3.2. Azmul d yihricen-is

Azmul s timmad-is yefreq yef tlata n wudmawen, azamul, tili akked umatar.



Deg tesnazmult yella wayen iwumi qqaren akerdis (triangle) n tesnazmult iyennan yef **talya** n wawal (asnamak), **anamek** n wawal (asnmuk) akked **temselyut**.

